

BALANCER SER. 810

NO. 144007(00)
DATE 2009-12-21

ENGLISH

Warning! Spring under tension may cause injury. The balancer is not to be dis-assembled.

Mounting

Hang the balancer directly over the work area by the swivel fork provided at the top of the balancer. NB! The support component must allow the swivel fork to pivot 30° from vertical axis acc. to fig. 1. Balancer must never be pulled sideways more than 30°.

Tool Attachment

Balancer is furnished with a tool clip. Attach tool complete with hose or cable and fittings. To adjust length of overhang (see fig. 2), remove all tension, then pull cable down and position hook at desired height. Loosen cable stop, then slide cable stop upward to cable guide and tighten.

Spring Tension Adjustment

NB! Attach full load including all attachments before adjusting tension.

If the tool attached to the balancer cable descends, there is not enough tension on the balancer mainspring. To increase tension, turn the knob on the front of the balancer clockwise, until desired tension is achieved.

If the cable stop is up tight against the cable guide, there is too much tension on the balancer mainspring. To decrease tension, pull adjustment knob out and turn counterclockwise until the pre-load is relieved from cable stop. **NB!** On balancers with tension release button it is necessary to hold the knob before the button is pressed and tension released.

After adjusting tension, pull cable to fullest extension to ensure proper travel is achieved. If cable does not reach full extension, some tension must be released.

DEUTSCH

Achtung! Gespannte Feder kann Personenschäden verursachen. Die Einheit nicht demontieren.

Montage

Den Ausgleichsblock in seiner Schwenkgabel direkt oberhalb des Arbeitsbereichs aufhängen. Achtung! Der Ausgleichsblock muß von den Aufhängungsteilen unbehindert um 30° aus der vertikalen Stellung geschwenkt werden können, siehe Abb. 1.

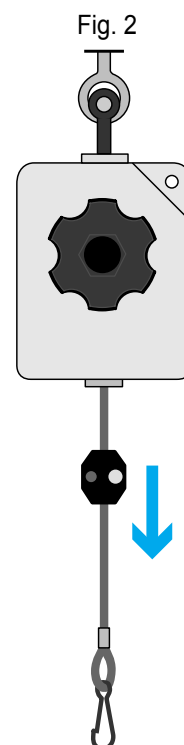
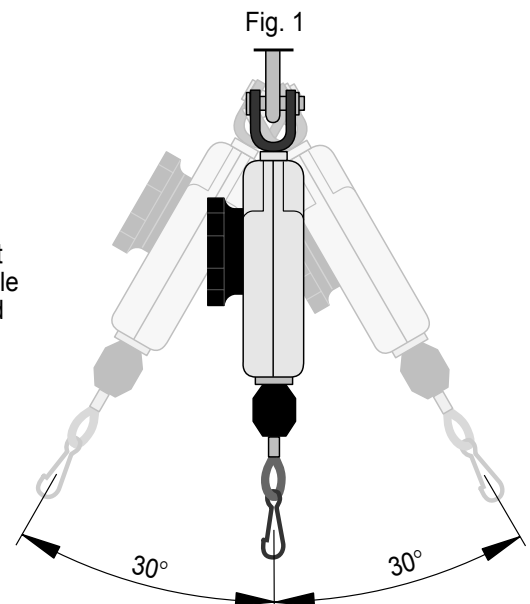
Anschluß der Werkzeuge

Der Ausgleichsblock hat einen Schnellanschluss für Werkzeuge. Das Werkzeug komplett mit Schlauch oder Kabel und Aufhängungshaken anschließen. Um die Länge des Kabelüberhangs zu justieren (siehe Abb. 2), die Federkraft nullstellen, das Kabel herausziehen und den Schnellanschluss auf die gewünschte Höhe bringen. Kabelanschlag lösen, nach oben zum Ausgleichsblock schieben und wieder befestigen.

Einstellung der Federspannung

Achtung! Das komplette Werkzeug anschließen, bevor die Federspannung eingestellt wird. Läßt sich das angeschlossene Werkzeug nicht richtig anheben, ist die Federspannung zu niedrig. Sie kann erhöht werden, in dem der Einstellknopf des Ausgleichsblocks im Uhrzeigersinn bis zur gewünschten Federspannung gedreht wird. Wenn der Kabelanschlag zu stramm an der Kabelführung liegt, ist die Feder zu sehr vorgespannt. In dem Fall den Einstellknopf herausziehen und im Gegen-uhreigersinn drehen, bis die Vorspannung nachgibt. Am Ausgleichsblock mit Auslösetaste für Federspannung ist es notwendig dass Sie den Einstellknopf halten bevor das einschalten der Auslösetaste.

Nach dem Einstellen der Federspannung überprüfen, ob das Kabel auf die notwendige Länge herausgezogen werden kann und die Feder die richtige Vorspannung aufweist.



FRANÇAIS

Attention! Un ressort sous tension risque de causer des blessures. Ne pas démonter l'unité.

Montage

Suspendre l'équilibreur directement au-dessus de la zone de travail au moyen de la fourche-pivot surmontant l'équilibreur. Note: la suspension doit permettre au balancier de pivoter de 30° à partir de l'axe vertical, mais jamais plus. Voir fig 1.

Fixation d'outil

L'équilibreur est muni d'un raccord rapide. Y fixer l'outil avec le tuyau, le câble et le crochet de sus-pension. Pour régler la suspension en hauteur (fig. 2), détendre le ressort, tirer le câble vers le bas et placer le crochet à la hauteur voulue. Dévisser le blocage du câble, le remonter vers l'équilibreur puis le revisser.

Réglage de tension du ressort

Note: suspendre l'outil complet, y compris les accessoires, avant d'ajuster la tension du ressort.

Si l'outil suspendu a tendance à descendre, la tension est insuffisante. Pour l'augmenter, tourner le bouton de l'équilibreur dans le sens horaire jusqu'à obtenir la tension voulue.

Si le blocage du câble se trouve coincé contre la sortie du câble, c'est que la tension du ressort est trop forte. Tirer le bouton de réglage et le tourner dans le sens antihoraire pour détendre le ressort. **Note:** sur les équilibreurs dotés de bouton détenteur, il convient de maintenir le bouton de réglage avant d'appuyer sur le bouton détenteur.

Après avoir réglé la tension du ressort, tirer le câble à fond pour s'assurer qu'on a la longueur voulue, sans risque de bloquer le ressort.

ESPAÑOL

Atencion! El muelle tensado puede causar daños. Esta unidad no debe ser desmontada.

Montaje

Colgar la unidad equilibradora de la horquilla pivotante directamente sobre la superficie de trabajo. Nótese que las piezas de suspensión han de permitir a la unidad equilibradora un giro de 30° desde la vertical, tal como se ve en la figura 1.

Montaje de herramientas

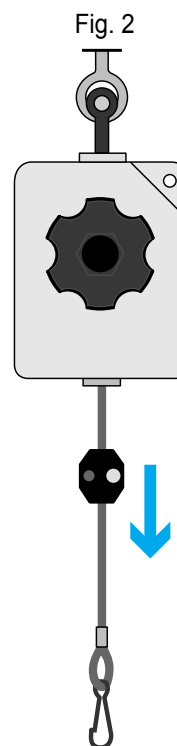
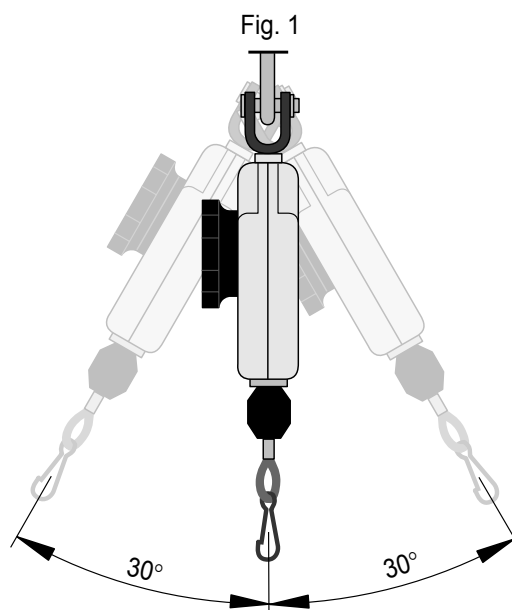
El bloque equilibrador lleva un acoplamiento rápido para herramientas. Acoplar la herramienta completa con manguera o cable y gancho. Para ajustar la longitud de la cuerda (ver fig. 2), destensar el resorte, extraer el cordón y colocar el acoplamiento rápido a la altura deseada. Desmontar el tope del cordón, empujarlo hacia arriba contra la unidad equilibradora y volverlo a fijar.

Ajuste de la tensión del resorte

Nota: Mostrar la herramienta completa antes de ajustar el tensado del resorte. Si la herramienta acoplada no se levanta debidamente es señal de que la tensión del resorte es insuficiente. Aumentarla entonces haciendo girar el volante de ajuste de la unidad equilibradora a derechas hasta alcanzar la tensión deseada.

Si el tope del cordón se halla demasiado apretado contra la guía del cordón es señal de que el resorte está demasiado tensado. Extraer entonces el volante de ajuste y hacerlo girar a izquierdas hasta haber aflojado la tensión. **Nota:** En los bloques con botón de accionamiento del resorte es necesario sujetar con una mano el botón de ajuste antes de apretar el que afloja la tensión.

Una vez ajustada la tensión del resorte, controlar si el cordón puede extraerse en la longitud necesaria sin que el resorte se extienda al límite.



ITALIANO

Attenzione! La molla sotto tensione è pericolosa. Non smontare questa unità.

Montaggio

Appendere l'equilibratore direttamente sopra l'area di lavoro sul gancio a molinello. N.B. I dettagli per l'attacco devono consentire all'equilibratore di oscillare di 30° rispetto alla posizione verticale, come indicato dalla figura 1.

Attacco dell'attrezzo

L'equilibratore è provvisto di connessione rapida per l'attrezzo. Collegare l'attrezzo completo di flessibile o di cavo, con il gancio. Per regolare la lunghezza dello sbalzo (vedi fig. 2), azzerare la tensione della molla, tirare il cavo e posizionare il gancio all'altezza desiderata. Allentare lo stop del cavo, spingere verso l'alto sull'equilibratore e riserrare.

Regolazione tensione molla

N.B: Attaccare l'attrezzo completo prima di regolare la tensione della molla. Se gli attrezzi attaccati non sono sollevati correttamente, la tensione sarà troppo bassa. Essa va aumentata girando la manopola dell'equilibratore in senso orario fino a raggiungere il valore richiesto. Se l'arresto del cavo è troppo duro sulla guida, la tensione sarà eccessiva. Per ridurre la tensione, tirare la manopola e girare in senso antiorario. **N.B.** Sul blocco bilanciatore con il pulsante per la tensione della molla, occorre fare ritegno con una mano sulla manopola di registro prima di premere il pulsante.

Dopo aver regolato la tensione, controllare che sia possibile tirare il cavo nella sua massima estensione, senza che la molla raggiunga il fondo.

NEDERLANDS

Let op! Gespannen veer kan persoonlijk letsel veroorzaken. Het balansblok mag niet gedemonteerd worden.

Montage

Hang het balansblok op recht boven het werkoppervlak. Zorg dat de onderdelen van de ophanging een zwenking van 30° vanuit verticaal mogelijk maken zoals in fig. 1.

Aansluiten van gereedschap

Het balansblok is voorzien van een snelkoppeling voor gereedschap. Sluit het gereedschap aan, compleet met slang of kabel en ophanghaak. Om de lengte van het koord in te stellen kunt u de veer ontspannen, het koord uittrekken en de snelkoppeling op de gewenste hoogte plaatsen. Schroef vervolgens de koordstop los, schuif hem naar boven tegen het balansblok aan en schroef hem daarna weer vast.

Instellen van de veerspanning

Let op: Sluit het complete gereedschap aan voordat de veerspanning ingesteld wordt. Indien het aangesloten gereedschap niet goed omhoog gaat is de veerspanning te laag. Die is te verhogen door met de klok mee aan het instelwiel van het balansblok te draaien totdat de gewenste veerspanning bereikt is.

Indien de koordstop te hard tegen het balansblok aanligt is de veer te veel voorgespannen. Trek het instelwiel uit en draai het tegen de klok in totdat de voorspanning minder is geworden. **Let op!** Op balansblokken met ontgrendelingsknop moet u met de ene hand het instelwiel tegenhouden voordat u de knop indrukt.

Nadat de veerspanning ingesteld is moet gecontroleerd worden of het koord tot op de gewenste lengte kan worden uitgetrokken zonder dat de veer maximaal gespannen wordt.

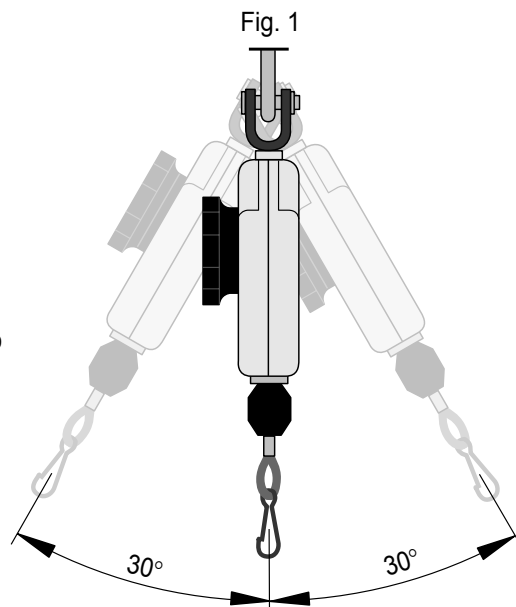
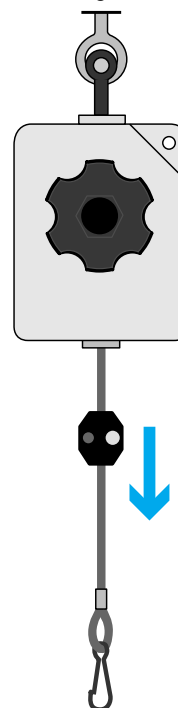


Fig. 2



SUOMI

Varoitus! Loukkaantumisvaara. Jännityksessä oleva jousi. Kannatinkelaa ei ole tarkoitettu avattavaksi.

Asennus

Ripusta kannatinkela kiinnittimestään suoraan työkohteen yläpuolelle. HUOM! Ripustuksen tulee sallia 30° kallistuminen pysty akselin suhteen kuvan 1 mukaisesti. Kannatinkelaa ei saa milloinkaan vetää sivusuunnassa niin että kulma ylittää 30°.

Työkalun kiinnitys

Kannatinkela on varustettu työkalun kiinnittimellä johon työkalu kaapeleineen tai paineilmaletkuineen voidaan ripustaa. Työkalun ripustus korkeuden säätö tehdään seuraavasti (kts. kuva 2). Vapauta jousi jännityksestä. Vedä vaijeria ulos kunnes työkalun kiinnitin on sopivalla korkeudella. Löysää vaijerin pysäytin, ja siirrä sitä ylöspäin kelakoteloon asti. Kiristä vaijerin pysäytin.

Jousen jännityksen säätö

HUOM! Kiinnitä vaijeriin ennen jousen säätöä käytettävä työkalu kaikkine osineen niin, että sen paino vastaa käytön aikaista painoa. Jos kiinnitetty työkalu vajoaa alaspäin, kun ote irrotetaan, on pääjousessa liian vähän jännitystä. Säädä jännitys sopivaksi kääntämällä yksikön kyljessä olevaa säätöpyörää myötäpäivään.

Jos vaijerin pysäytin jumittuu tiukasti vaijerin ohjainta vasten, on pääjousessa liikaa jännitystä. Vähennä jännitystä vetämällä säätöpyörää ulospäin ja kääntämällä sitä vastapäivään kunnes vaijerin pysäyttimen esijännitys on purkautunut. HUOM! Yksiköissä, jotka on varustettu jännityksen vapauttavalla napilla, on samanaikaisesti pidettävä säätöpyörästä kiinni nappia painettaessa.

Jousen jännityksen säädön jälkeen vedä vaijeria ulos, ja tarkista että se pääsee purkautumaan vapaasti koko pituudeltaan. Mikäli vaijeri ei tule ulos koko pituudeltaan, täytyy jousen jännitystä löysätä.

SVENSKA

Varning! Spänd fjäder kan orsaka personskador. Balansblocket får inte demonteras.

Montering

Häng upp balansblocket direkt ovanför arbetsytan. Observera att upphängningsdetaljerna måste tillåta balansblocket att svänga 30° från vertikalt läge så som figur 1 visar.

Anslutning av verktyg

Balansblocket är försett med snabbkoppling för verktyg. Anslut verktyget komplett med slang eller kabel och upphängningskrok. För att justera längden på linans överhäng (se fig. 2), nollställ fjäderkraften, drag ut linan och placera snabbkopplingen på önskad höjd. Skruva loss linstoppet, skjut det uppåt mot balansblocket och skruva sedan fast det igen.

Justering av fjäderspänning

Observera: Anslut komplett verktyg innan fjäderspänningen justeras. Om det anslutna verktyget inte lyfts ordenligt är fjäderspänningen för låg. Den ökas då genom att man vrider balansblockets inställningsratt medurs tills önskad fjäderspänning har uppnåtts.

Om linstoppet ligger för hårt an mot linutloppet är fjädern för mycket förspänd. Man drar då ut inställningsratten och vrider denna moturs tills förspänningen har lättat. **Obs!** På balansblock med utlösningknapp för fjäderspänning måste man hålla emot med ena handen på inställningsratten innan knappen tryckes ned.

Efter det att fjäderspänningen har justerats kontrolleras om linan kan dragas ut erforderlig längd utan att fjädern går i botten.

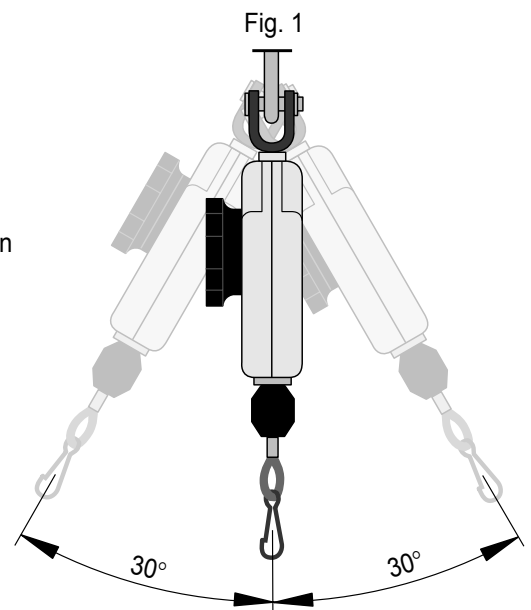
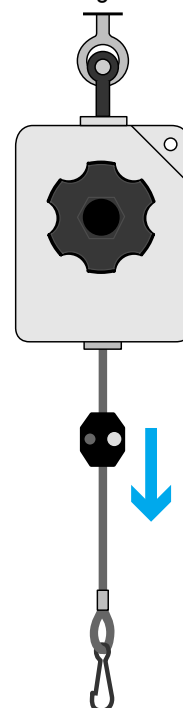


Fig. 2



Ser. 810

SE

Försäkran om överensstämmelse

Vi, AB Ph. Nederman & Co., försäkrar under eget ansvar att Nedermanprodukten:
- **Ser. 810** med tillbehör som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med följande:

Direktiv

2006/42/EC

Standarder

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Produktchefen Andreas Holmkvist är ansvarig för den tekniska dokumentationen.

GB ENGLISH

Declaration of conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:
- **Ser. 810** with accessories to which this declaration relates, are in conformity with the following:

Directives

2006/42/EC

Standards

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

The product manager, Andreas Holmkvist, is responsible for the technical documentation.

DE DEUTSCH

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman-Produkt:

- **Ser. 810** auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit folgenden:

Direktive

2006/42/EC

Normen

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Der Product Manager, Andreas Holmkvist, ist für die technischen Dokumentation verantwortlich.

FR FRANÇAIS

Déclaration de conformité

Nous, AB Ph Nederman & Co, déclarons sous notre responsabilité, que les produits Nederman:

- **Ser. 810** avec leurs accessoires, sont conformes avec les:

Directives

2006/42/EC

Normes

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Le chef de produits Andreas Holmkvist est responsable de la documentation technique.

ES ESPAÑOL

Declaración de conformidad

La empresa AB Ph. Nederman & Co declara bajo su única responsabilidad que el equipo Nederman:

- **Ser. 810**, y sus accesorios, se halla en conformidad con las siguientes:

Directivas

2006/42/EC

Normas

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

El jefe de producto Andreas Holmkvist como responsable de la documentación técnica.

IT ITALIANO

Dichiarazione di Conformità

Noi, AB Ph. Nederman & Co., dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto Nederman:

- **Ser. 810** con accessori a cui questa dichiarazione si riferisce, è conforme con le seguenti:

Direttive

2006/42/EC

Norme

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Il Responsabile di prodotto, Andreas Holmkvist, è responsabile di tutta la documentazione tecnica.

NL NEDERLANDS

Verklaring van overeenstemming

Wij, AB Ph. Nederman & Co., verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:

- **Ser. 810** met toebehoren waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

Richtlijnen

2006/42/EC

Normen

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

De Product Manager, Andreas Holmkvist, is verantwoordelijke voor de technische documentatie.

FI SUOMI

Vaatimuksenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme meidän vastuulamme, että Nederman tuote:

- **Ser. 810** lisävarusteineen täyttää seuraavien direktiivien ja standardien mukaiset vaatimukset:

Direktiivit

2006/42/EC

Standardit

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Tuotepäällikkö Andreas Holmkvist vastaa teknisestä dokumentoinnista.

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden

Andreas Holmkvist, Product Manager



HOOSE REEL

PL POLSKI

Deklaracja zgodności

My, AB Ph Nederman & Co, zaświadczamy z naszą wyłączną odpowiedzialnością, że urządzenie Nederman:

- **Ser. 810** z akcesoriami, których ta deklaracja dotyczy, są w zgodzie z następującymi:

Dyrektywami

2006/42/EC

Normami

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Kierownik produktu, Romani Nous, jest odpowiedzialny za dokumentację techniczną.

PT PORTUGUESE

Declaração de conformidade

Nós, AB Ph. Nederman & Co., declaramos sob nossa responsabilidade que o produto Nederman:

- **Ser. 810** e acessórios ao qual esta declaração se refere, está em conformidade com as seguintes:

Directivas

2006/42/EC

Normas

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

O gestor de produto, Romani Nous, é responsável pela documentação técnica.

HU MAGYAR

Megfelelőségi Nyilatkozat

Mi, az AB Ph. Nederman & Co. nevében, felelősségünk tudatában kijelentjük hogy a(z)

- **Ser. 810** Nederman termék és azon kiegészítői melyekre ez a Nyilatkozat alkalmazható, megfelelnek a következő

Direktívákknak:

2006/42/EC

Szabványoknak:

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

A műszaki dokumentációért felel: Romani Nous termékmenedzser.

SL SLOVENSCINA

Deklaracija o ustreznosti

Mi, AB Ph. Nederman & Co., s polno odgovornostjo izjavljamo da je Nederman proizvod:

- **Ser. 810** su priborom, na katerega se ta deklaracija nanaša, v skladnosti z naslednjimi :

Direktivami

2006/42/EC

Standardi

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Produktni vodja, Romani Nous, ki je odgovoren za tehnično dokumentacijo.

DK NO DANSK NORSK

Overensstemmels(samsvars)eserklæring

Vi, AB Ph. Nederman & Co., erklærer på eget ansvar at følgende Nederman produkt:

- **Ser. 810 med utstyr (tilbehør) som denne erklæringen relaterer til, er i samsvar (overensstemmelse) med følgende:**

Direktiver

2006/42/EC

Standarder

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Produktsjef, Romani Nous, er ansvarlig for teknisk dokumentasjon.

EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Δήλωση συμμόρφωσης

Ο οίκος AB Ph. Nederman & Co, δηλώνει υπό αποκλειστική ευθύνη του, ότι το προϊόν Nederman:

- **Ser. 810** με τα παρελκόμενα που σχετίζονται με αυτήν την δήλωση, συμμορφώνονται με τα παρακάτω:

Ντιρεκτίβες

2006/42/EC

Πρότυπα

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Ο διαχειριστής του προϊόντος, Romani Nous, είναι υπεύθυνος για τα τεχνικά έντυπα.

CS CESTINA

Prohlášení o shodě

My, AB Ph. Nederman & Co., prohlašujeme na naši výhradní zodpovědnost, že Nederman výrobek:

- **Ser. 810** a jeho příslušné součásti, ke kterým se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s následujícími:

Předpisy

2006/42/EC

Normami

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Produktový manažer, Romani Nous, zodpovědný za technickou dokumentaci.

LT LIETUVIUK

Atitikties deklaracija

Mes, AB Ph. Nederman & Co., atsakingai pareiškiame, kad bendrovės Nederman gaminys:

- **Ser. 810** su priedais, kuriam išduota ši deklaracija, atitinka žemiau išvardintas:

Direktyvas

2006/42/EC

Standartus

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Produkto vadybininkas Romani Nous, atsakingas už techninę dokumentaciją.

LV LATVIESU VALODA

Atbilstības deklarācija

Mēs AB Ph. Nederman & Co paziņojam un esam atbildīgi par to, ka Nederman izstrādājums:

- **Ser. 810** ar papildaprīkojumu uz ko attiecas šī deklarācija ir saskaņā ar sekojošo:

Direktīves

2006/42/EC

Standarti

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Atbildīgais Produkta vadītājs par tehnisko dokumentāciju ir Romani Nous.

ET EESTI

Vastavuse deklaratsioon

Meie, AB Ph. Nederman & Co. deklareerime et Nedermanni toode:

- **Ser. 810** koos lisaseadmetega, millele see deklaratsioon viitab, on vastavuses järgneva:

Direktiivid

2006/42/EC

Standardid

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Projekti juht, Romani Nous, on vastutav tehnilise dokumentatsiooni eest.

CN CHINESE

符合性声明

我们瑞典 Nederman 公司对下列 Nederman 产品特此声明:

- Ser. 810

与配件, 根据本声明符合以下欧盟指令和标准:

指令

2006/42/EC

标准

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

产品经理, Romani Nous, 负责相关技术文件。

SK SLOVENSKY

Vyhlasenie o zhode

My Nederman & JCo., potvrdzujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že zariadenie Nederman:

- **Ser. 810** vrátane príslušenstva, ku ktorému sa toto vyhlásenie vzťahuje je v súlade s nasledujúcimi predpismi:

Nariadenia

2006/42/EC

Normy

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Produktový manažér, Romani Nous je zodpovedný za príslušnú technickú dokumentáciu.